


A. SHER
NOTICE SUR LES MSS.



JOURNAL ASIATIQUE

OU

RECUEIL DE MÉMOIRES

D'EXTRAITS ET DE NOTICES

RELATIFS À L'HISTOIRE, À LA PHILOSOPHIE, AUX LANGUES ET À LA LITTÉRATURE DES PEUPLES ORIENTAUX

NOTICE

SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES

PAR

M[GR] ADDAI SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

(EXTRAIT DES NUMÉROS DE MAI-JUIN ET JUILLET-AOÛT 1906)



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCCVI

NOTICE

SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS

DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES



NOTICE
SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS

DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES

PAR

Mgr ADDAI SCHER

ARCHEVÊQUE CHALDÉEN DE SÉERT

EXTRAIT DU JOURNAL ASIATIQUE

(Mai-Juin et Juillet-Août 1906)



PARIS

IMPRIMERIE NATIONALE

MDCCCCVI

NOTICE

SUR LES MANUSCRITS SYRIAQUES

CONSERVÉS

DANS LA BIBLIOTHÈQUE DU COUVENT DES CHALDÉENS

DE NOTRE-DAME-DES-SEMENCES.

A neuf heures au nord de Mossoul, dans la montagne de Beith ʿEdri, se trouve un des plus anciens couvents chaldéens, le seul qui soit habité actuellement par des moines. Ce couvent a été fondé vers la fin du VIe siècle, par Rabban Hormezd, disciple de Rabban Bar ʿEdta[1]; il a été très florissant au Xe siècle[2]. Vers le commencement du XVe siècle, quand il ne resta plus de chrétiens à Bagdad, les patriarches nestoriens y transportèrent leur résidence[3]. On y trouve les tombeaux de neuf des patriarches qui dirigèrent l'Église nestorienne depuis 1504 jusqu'à 1804.

[1] *Livre de la Chasteté*, n° 89.

[2] Cf. J.-B. Chabot, *Histoire de Rabban Youssef Bousnaya*, Paris, 1900, chap. 1, 2, 3 et suiv.

[3] Cependant ils habitaient la plupart du temps le village d'Alqôš.

A la fin du XVIIIe siècle, le couvent était abandonné. Gabriel Dambo le répara; cet homme estimable, un des plus riches marchands de la ville de Mardin, ayant renoncé à ses biens, se rendit en 1808 à Alqôš, dans le but d'habiter le couvent; il rencontra, de la part de la famille patriarcale, de très grandes difficultés, qu'il surmonta par sa patience et sa confiance en Dieu. En peu de temps, il eut de nombreux disciples qui suivirent avec lui les règles de saint Antoine le Grand.

Dambo fut massacré, en 1832, par les soldats de Moḥammed Pacha, émir kurde de Rawandouz, qui, s'étant révolté contre la Porte, avait commencé à piller et à massacrer[1].

La bibliothèque du couvent de R. Hormezd était riche en manuscrits syriaques. En 1828, beaucoup de ces manuscrits ont été pillés et déchirés par Moussa Pacha, gouverneur de ʿAmédya, qui avait imité l'émir de Rawandouz dans sa révolte contre la Turquie. Quatorze ans après, 147 ouvrages manuscrits ou imprimés, syriaques, arabes et latins, furent pillés et déchirés par Ismaël Pacha, successeur de Moussa Pacha. Aussi, la plupart des manuscrits de la bibliothèque du couvent ont été acquis depuis 1842. Ils ont été tous transportés au couvent de Notre-Dame-des-Semences (ܕܝܪܐ ܕܡܪܬܝ ܕܙܪ̈ܥܐ), bâti, en 1857, au pied de la montagne, à une heure au sud-est du couvent de Rabban Hormezd.

[1] Voir la note finale du cod. 94.

En visitant cette bibliothèque en 1902, nous avons pris des notes suffisantes sur chaque manuscrit, sans toutefois noter le format et le nombre de pages de tous les volumes. Nous publions maintenant la liste de ces manuscrits. Nous n'avons pas cru nécessaire d'y ajouter des notes bibliographiques, surtout pour les ouvrages dont la publication est déjà ancienne et qui sont bien connus de tous les Orientalistes.

Pour un certain nombre de manuscrits qui ont été copiés sur ceux de la bibliothèque épiscopale de Séert nous nous bornons à renvoyer au catalogue de cette dernière[1].

I

LIVRES SAINTS.

Cod. 1. — Pentateuque (ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ), selon la version Pšiṭta.

Achevé en 1857 de notre ère, par Rabban Ibrahim ʿAbbo, de Kerkouk.

Cod. 2. — Livre des Sessions (ܟܬܒܐ ܕܒܝܬ ܡܘܬܒ̈ܐ), selon la version dite Pšiṭta; savoir : Josué, Juges, Samuel, Rois, Prov., Ecclés., Ruth, Cantique, Job.

Achevé dans le couvent de Rabban Hormezd, en 1817 de

[1] Addai Scher, *Catalogue des Mss. syriaques et arabes conservés dans la Bibliothèque épiscopale de Séert*. Mossoul, 1905.

notre ère, par R. Joseph Audo, devenu plus tard patriarche.

Cod. 3. — Mêmes titre et contenu que le cod. 2.

Achevé en 1819 de notre ère, dans le couvent de Rabban Hormezd, par Rabban Isaac.

Cod. 4. — Même titre que le cod. 2.

Terminé en 1828 de notre ère, dans le couvent de Rabban Hormezd, par le prêtre Bernard, de Telképé.

Cod. 5. — Même titre que le cod. 2.

Terminé en 1828 de notre ère, par Siméon, diacre. — Suit le livre de Tobie, traduit de l'arabe en syriaque par Siméon Asmar, de Telképé, en 1818 de notre ère.

Cod. 6. — Livre des Prophètes (ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ), selon la version dite Pšiṭṭa; savoir : Isaïe, Joël, Amos, Abdias, Jonas, Michée, Nahum, Habacuc, Sophonie, Aggée, Zacharie, Malachie, Jérémie, Lamentations de Jérémie, Ezéchiel et Daniel.

Achevé en 1854 de notre ère, dans le village de Cardess, par le prêtre David, fils de Jean, fils de Nisan, fils de Gorgo, du village de Barzané, dans le district de Zehbar.

Cod. 7. — Même ouvrage que le cod. 6.

Écrit en 1818 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par Rabban Étienne.

Cod. 8. — Ancien Testament, contenant les deutéro-canoniques suivants : Machabées, Paralip., Esdras, Sagesse, Judith, Esther, Suzanne et les lettres de Jérémie et de Baruch.

Écrit en 1825 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par le moine Clémendos, fils de Pétros, de Telképé.

Cod. 9. — Nouveau Testament, d'après la version Héracléenne.

Sans date; l'écriture est d'avant le XIIIe siècle.

Volume en parchemin; écriture nestorienne sauf ܕ et ܪ qui sont écrits à la manière des Jacobites. Elle est très soignée. Les marges sont couvertes de mots grecs.

Cod. 10. — Nouveau Testament, d'après la version dite Pšiṭṭa.

Volume en parchemin; le premier cahier manque. L'écriture est en stranguéli et très bonne. Achevé en 1511 des Grecs (1200), 596 des Arabes, dans le couvent de R. Hormezd, par Rabban Išôʿ.

Cod. 11. — Même ouvrage que le précédent.

Terminé en 2028 des Grecs (1717), à Alqôš, au temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre ʿAbdîšôʿ, fils du prêtre Ḥadbešabba.

Cod. 12. — Même ouvrage que le cod. 10.

Achevé en 1993 des Grecs (1682), à Arâdên, au temps de Mar Élia, patriarche, par Qouriaqos, diacre, fils de ʿAbdîšôʿ; il a été écrit pour le prêtre Éwed (ܐܘܝܕ), fils du prêtre Denḥa, du village de Douré, dans le district de Beith Tannoura.

Cod. 13. — Même ouvrage que le cod. 10.

L'écriture est en strangueli; elle est très soignée. On y

trouve quelques grands dessins, d'un goût douteux, par exemple, l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem.

Achevé en 2005 des Grecs (1694), du temps de Mar Élia, patriarche, par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël; il a été donné au couvent de R. Hormezd par un autre prêtre Guiwarguis et son frère Jean, fils du prêtre Salmâno.

Cod. 14. — Même titre que le cod. 10.

Suit l'Apocalypse de saint Jean traduite en syriaque par Ṣaumo, prêtre, du village de Pios.

Ṣaumo vivait dans la première moitié du XVIIIe siècle; il a écrit un poème sur la peste qui dévasta son village en 1738.

Cod. 15. — Apocalypse de saint Jean.

Traduite de l'arabe en syriaque par le prêtre Ṣaumo de Pios. Sans date. XVIIIe siècle.

Cod. 16. — ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܝܫܐ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܫܢܬܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܘܕܘܟܪܢ̈ܐ: ܐܝܟ ܛܘܟܣܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ « Livre du saint Évangile partagé en leçons pour tous les dimanches de l'année, les fêtes (de N.-S.) et les commémoraisons (des Saints), selon le rite du couvent supérieur (de Mar Gabriel et de Mar Abraham, aux environs de Mossoul). »

Écriture en stranguéli, très soignée.

Achevé en 1883 des Grecs (1572), 979 des Arabes, à Gazarta, par le prêtre ʿAṭaïa, fils du prêtre Faradj Maqdšaya, fils du diacre Marqos, d'Alqôš; écrit sur l'ordre du patriarche Élia, pour le couvent de R. Hormezd.

Suit une note qui commence ainsi : « Ce livre a été écrit

et copié sur l'autographe de notre B. Père, digne du Ciel, Mar ʿÉbedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie, surnommé Bar Brikha, l'auteur du livre des Maqamat (Paradis d'Éden). Il avait copié ce livre en 1596 des Grecs (1285), alors qu'il était évêque de Šigar et de Beith ʿArbayé. Il a été ensuite nommé métropolitain de Nisibe et d'Arménie; il a passé de ce monde plein de misères au pays de vie et de joie les premiers jours de novembre 1630 d'Alexandre (1318). Que le Christ lui accorde du repos dans son royaume des cieux, et qu'il nous obtienne le pardon par ses prières! Amen. »

Cod. 17. — Même ouvrage que le cod. 16.

Écriture en stranguéli, très soignée. — Achevé en 1853 (1542) à Gazarta, par le prêtre ʿAṭaïa, fils du prêtre Faradj, au temps de Mar Siméon, patriarche, et de Mar Gabriel, évêque de Gazarta.

Une autre note déclare que le livre a été donné au couvent de R. Hormezd par Marie, religieuse d'Arbèles, fille du prêtre Hormezd, fils de Salomon.

Une dernière note dit qu'il a été copié sur l'autographe de Mar ʿÉbedjésus, métrop. de Nisibe.

Cod. 18. — Même ouvrage que le cod. 16.

Achevé en 1910 (1599) et 1006 des Arabes, dans la ville de Gazarta, par ʿAbdelaḥad, prêtre, fils du prêtre Joseph, de la famille de Beith Athéli, au temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Élia, év. métrop., originaire de Séert et administrateur du diocèse de Gazarta. Il a été donné par le prêtre Abraham et par Gouria, fils de Salomon, pour l'église de Saint-Georges, dans le village de Dyok.

Cod. 19. — Même ouvrage que le cod. 16.

Achevé en 2033 (1722), à Alqôš, par Khaušaba, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia, au temps de Mar

Élia, patriarche, et de Mar Ḥnanišoʿ (ܪܒܢ ܚܢܢܝܫܘܥ); il a été donné à l'église de Saint-Georges de Beith-Hendoyé par Kanoun, fils du prêtre Matté, du susdit village.

II

COMMENTAIRES SUR L'ÉCRITURE SAINTE.

Cod. 20. — ܟܬܒܐ ܕܥܠ̈ܠܬܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܬܗ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ « Livre de causes des Psaumes du B. David. »

Ce volume est divisé en deux parties. La première renferme : 1° Le traité de ʿAḥob Qaṭrâya sur les Psaumes. — 2° Le traité de Nathniel, év. de Šaherzor, sur le même sujet. — 3° Psaume de David quand il lutta contre Goliath. — 4° Dispute contre Origène et ses partisans.

La deuxième partie, beaucoup plus longue, a pour titre : ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܕܣܝܡ ܠܪܒܢ ܕܢܚܐ ܡܠܦܢܐ: ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܪܒܢ ܓܪܝܓܘܪ ܝܚܝܕܝܐ ܓܡܝܪܐ ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܕܓܡܪܐ « Éclaircissements sur le livre des Psaumes de David, composé par Rabban Denḥa, docteur, ou selon d'autres, par Rabban Grégoire, moine parfait, du couvent de Gamré. »

Volume de 18 centimètres sur 13, composé de 32 cahiers de 10 feuillets.

Terminé en 1884 de notre ère, par ʿIssa, fils d'Isaïe, du village d'Aqror.

Cod. 21. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé en 1893 de notre ère, par Rabban Isaïe et Étienne Raïs.

Cod. 22. — ܢܘܗܪܐ ܕܡ̈ܠܐ ܥܒܝ̈ܨܬܐ ܘܣܘ̈ܟܠܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܪܝܬܐ: ܕܡܟܢܫ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܘܡܢ ܡܫܠܡܢܘ̈ܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܘܐܒܪܗܡ ܘܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ ܪܒܢ ܘܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܘܫܪܟܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ « Éclaircissements sur les mots difficiles et obscurs qui se trouvent dans le Pentateuque, recueillis dans les commentaires du B. Théodore (de Mopsueste), les traditions des Syriens, Mar Aprem, Abraham et Jean de Beith Rabban, Mar Michaël et les autres docteurs. »

Copié sur un manuscrit de Séert (cod. 21), en 1887 de notre ère.

L'auteur vivait après le IXe siècle, car il y cite Išoʿdad, év. de Ḥdattha (vers 850). Les autres écrivains mentionnés dans cet ouvrage sont : Narsaï, Gabriel Qaṭraya, Aba Ier, Babaï le persan, Aḥob, Aprahaṭ, Jacques d'Édesse, Théophile le persan, Šoubḥalmâran, moine, Daniel Bar Ṭoubanita et Isoʿ barnoun, patriarche.

Cod. 23. — ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ: ܕܟܢܫ ܘܚܒܪ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܦܫܝ̈ܩܐ ܕܡܦܫܩܢ̈ܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܕܕ ܡܪܘܙܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܕܝܬܐ « Éclaircissements sur le Nouveau Testament, compilés par les soins de Mar Išôʿdad de Merw, év. de Ḥdattha, tirés de

nombreux livres des commentateurs et docteurs de la sainte Église. »

Sans date. Écriture du XVIIe siècle.

Cod. 24. — Même ouvrage que le cod. 23.

Suivent : 1° Quelques extraits du traité d'Abraham de Nathpar sur la vie ascétique. — 2° Quelques questions avec des réponses sur l'Évangile. — 3° Quelques fragments du livre de Išôʿbokht, métrop. de Perse, sur l'hexaméron. — 4° *Capita distincta* du livre des questions de saint Pierre sur les sacrements. — 5° Quelques extraits du livre de Mar ʿAbdîšô (Joseph Ḥazzaya). — 6° Traité sur les étoiles (ܫܪܒܐ ܕܚܘܕܪ̈ܐ), extrait du livre de Išôʿbarnoun, qui habitait dans le désert. — 7° Abrégé de l'explication des offices de l'Église, par ʿEbedjésus de Nisibe.

Volume de 28 cent. sur 18, composé de 32 cahiers de 10 feuillets.

Achevé en 2009 (1698), à Alqôš, par Homo, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia, au temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Išôʿyahb, métrop. de Mossoul. Il a été donné par le prêtre Abraham à l'église de Mar Christophore dans le village d'Édlep.

Cod. 25. — ܟܬܒܐ ܕܪܝܫ ܡܠ̈ܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܙܒܢܝܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܦܢܟܝܐ « Livre d'archéologie ou histoire du monde temporaire composé par saint Jean Bar Penkayé. »

L'ouvrage est divisé en deux sections; la première comprend neuf chapitres et la deuxième six. Ils ont pour sujet l'hexaméron, le déluge, l'histoire du peuple élu; les livres inspirés, leur but, la doctrine qu'ils contiennent, etc.; l'erreur des Gentils, la Trinité, l'Incarnation, la Rédemption, etc. Les deux derniers chapitres sont consacrés à l'histoire; ils parlent de la prédication des Apôtres, des persécutions suscitées par Sapor contre l'Église, du roi Constantin, des rois persans et romains, du concile d'Éphèse, de la fin du royaume des Perses, des rois arabes; il s'arrête aux événements qui eurent lieu en 67 des Arabes (686), époque à laquelle vivait l'auteur.

Volume de 30 cent. sur 20, ayant 17 cahiers de 10 feuillets.

Terminé en 1882 de notre ère, dans le couvent de Rabban Hormezd, par Guiwarguis, moine, fils de Guéliana, du village de Taqia. Copié sur un ms. de la bibliothèque du patriarcat chaldéen de Mossoul.

Cod. 26. — ܟܬܒܐ ܕܐܣܟܘܠܝܘܢ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܫܟܪ « Livre de Scolies, composé par le docteur Théodore, du pays de Kaškar. »

Copié sur un manuscrit de Séert (cod. 23), en 1884 de notre ère, par Salomon Adamo.

Cod. 27. — ܟܬܒܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܪܝܘܬܗ ܕܢܦܫ: ܕܥܒܝܕ ܠܬܐܕܘܪܘܣ

ܡܦܫܩܢܐ « Livre de l'éclaircissement de l'Évangile de saint Jean, composé par Théodore l'interprète. »

Écrit en 2015 (1704), à Alqôš, au temps de Mar Élia, patriarche, par Guiwarguis, prêtre, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël.

Cod. 28. — ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩ ܡܙܡܘܪܐ ܕܕܘܝܕ « Éclaircissements sur les Psaumes de David. »

Ce livre, dont l'auteur ne m'est pas connu, est différent de celui qui est contenu dans le cod. 20.

Terminé en 2020 (1709), à Telképé, au temps de Mar Élia, patriarche, par Sabrišô', diacre, fils de 'Adymaïa; il a été copié à la demande de Khatoun et de sa mère Setté, fille du prêtre Élia, pour le couvent de Mar Guiwarguis de Beith 'Ouiré (ܒܝܬ ܥܘܝܪܐ).

Cod. 29. — ܟܬܒܐ ܕܓܢܬ ܒܘܣܡܐ ܕܥܒܝܕ ܠܡܦܫܩܢܐ ܕܛܘܪܟܝܐ « Livre du Jardin de Délices, composé par l'Interprète des Turcs. »

Ce volume renferme des commentaires sur toutes les leçons de l'Écriture pour tous les dimanches, fêtes et commémoraisons de l'année.

Copié sur un ms. de Séert (n° 28); il est complet, tandis que l'original a, depuis, perdu quelques feuillets. L'interprète des Turcs appartient au XIII[e] siècle, car il cite Sabrišô' Bar Paulos qui vivait au commencement du XIII[e] siècle, et il est cité par 'Ébedjésus de Nisibe qui mourut en 1318.

Cod. 30. — ܟܬܒܐ ܕܐܘܨܪ ܐܪܙܐ ܕܥܒܝܕ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ « Livre du Magasin des mystères composé par Barhebræus. »

Cet ouvrage contient des commentaires sur l'Ancien et le

Nouveau Testament; il a donné lieu à de nombreuses publications partielles. (Voir R. Duval, *Litt. Syr.*, 2[e] éd., p. 80-81).

Achevé en 2022 (1711), à Alqôš, par Guiwarguis, prêtre, fils du prêtre Israël.

Cod. 31. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܢܪܣܝ. Premier tome du « Livre des discours métriques de Narsaï ».

Ce volume contient vingt-sept ܡܐܡܪܐ; la plupart sont des homélies exégétiques et des interprétations sur différents versets ou passages de l'Écriture sainte.

Volume formé de 30 cahiers de 10 feuillets de 30 centimètres sur 21.

Écrit en 2190 (1879), dans le couvent de R. Hormezd, par le prêtre Nicolas.

Cod. 32. — Deuxième tome du même ouvrage.

Ce volume contient quarante-deux ܡܐܡܪܐ. La plupart de ces discours ont été publiés cette année à Mossoul par le P. Mingana.

Volume formé de 38 cahiers de 10 feuillets de 30 centimètres sur 21.

Achevé en 1898 de notre ère, dans le couvent de Notre-Dame des Semences, par R. Paulos Dj'adan.

Cod. 33. — ܢܘܗܪܐ ܕܐܠܝܫܥ ܕܗܘܣܝܢ ܕܗܘܣܡܘܣ ܗܘܣܝܢ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܢܨܪܢܝܐ. ܘܐܬܬܪܓܡܗ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܡܫܝܚܐ ܦܛܪܘܣ ܒܪ ܗܘܣܝܢ ܫܠܡܢܐ. ܘܗܘ ܠܒܢܝܐ ܠܫܢܐ ܐܬܬܪܓܡܗ ܠܣܘܪܝܝܐ ܡܫܝܚܐ ܝܘܣܦ ܕܗܘ ܗܘܣ « Éclaircissement de

l'Apocalypse de saint Jean, composé par Jean Étienne, Jésuite, traduit du latin en arabe par Pierre, prêtre, fils de Jean d'Alep, et traduit de l'arabe en syriaque par le prêtre Ṣaumo de Pios. »

Achevé en 2107 (1796), à Tella-Zqipa, par Abraham, prêtre, fils de Marbêna.

Cod. 34. — ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܘܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ܕܡܥܒܕܢܐ ܠܐܝܣܚܩ ܩܫܝܫܐ ܫܒܕܢܝܐ « Poème du prêtre Isaac Šbednaya sur la Providence, depuis le commencement jusqu'à présent. »

Achevé en 1888 de notre ère, dans le couvent de Notre-Dame-des-Semences, par Basile, moine, de Šaqlâwa.

Cod. 35. — ܟܬܒܐ ܕܐܟܣܡܪܘܢ ܗܘ̈ܝܘ: ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܦܫܩܢܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ « Livre de l'Hexaméron, composé par Emmanuel, interprète au couvent supérieur (de Mar Gabriel à Mossoul). »

Ce livre est un long poème en 28 chants; le second chant manque; le copiste déclare qu'il faisait défaut dans le volume qu'il transcrivait. Les seize premiers chants sont sur les six jours de la Création; les douze derniers sont sur les prophéties, la venue du Christ, ses miracles, ses paroles, la résurrection des corps et le bonheur éternel. Ce volume contient en outre une homélie sur le baptême.

Achevé en 1875 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd.

III

THÉOLOGIE ET PHILOSOPHIE.

Cod. 36. — ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܝܫܐ: ܕܣܝܡ ܠܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܝܚܝܕܝܐ ܕܕܝܪܐ ܕܪܒܢ ܝܫܘܥ ܘܡܠܦܢܐ ܡܗܝܪܐ: ܕܥܠ ܟܣܝܘܬ ܢܝܫܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܡ̈ܠܝܠܐ « *Liber capitum*, composé par Isaac, le docteur habile, moine du couvent de Rabban Îšôʿ, sur le but caché de la Providence divine en ce qui concerne les êtres raisonnables. »

L'ouvrage est divisé en dix chapitres ayant pour sujet des questions théologiques, par exemple : Les décrets providentiels de Dieu sont-ils éternels ou occasionnels? Dieu est-il invariable ou non dans ses décrets? Connaît-il la fin des démons et des hommes impies? Est-ce par amour éternel qu'il a créé les créatures? Les hommes sont-ils créés mortels ou immortels? Y a-t-il un avantage à la mortalité? Le but de Dieu est-il le même dans toutes ses différentes lois? etc.

Viennent ensuite un discours en vers de sept syllabes, et quelques lettres du même auteur sur le même sujet. Le style est pur et très élégant.

Volume de 17 centimètres sur 11, contenant 7 cahiers de 10 feuillets.

Terminé à Alqôš, en 1884 de notre ère, par ʿIsa, diacre; je n'ai pu savoir sur quel manuscrit il a été copié.

Cod. 37. — ܟܬܒܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܥܠ

ܐܠܗܘܬܐ ܘܥܠ ܐܢܫܘܬܐ ܘܥܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܚܝܕܘܬܐ ܗܕܐ ܣܓܝܕܬܐ ܕܗܘܬ ܡܛܠ
ܦܘܪܩܢܢ: ܕܣܝܡ ܒܪ̈ܫܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܠܪܒܢ ܡܪܝ
ܒܒܝ ܪܝܫܕܝܪܐ ܪܒܐ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ:
ܒܒܥܘܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܕܐܚ̈ܐ « Livre du discours sur la divinité, l'humanité et la personne de cette adorable union qui eut lieu pour notre salut, composé et divisé en chapitres distincts par Rabban Mar Babai, supérieur du grand couvent dans le mont Izla, sur la prière des frères (moines). »

L'ouvrage est divisé en sept sections; chaque section est subdivisée en chapitres ayant pour sujet : la foi; la nature divine, la Trinité, l'Incarnation; pourquoi Dieu le Verbe s'est uni à notre humanité et non le Père ou l'Esprit; comment il faut entendre l'Union du Verbe; quand elle a eu lieu; différence entre ܩܢܘܡܐ et ܦܪܨܘܦܐ; les attributs de Notre-Seigneur; son baptême, sa résurrection, etc.

Le style de l'auteur est pur et très élégant.

Volume de 30 centimètres sur 19, composé de 16 cahiers de 10 feuillets.

Copié en 1888 de notre ère sur un ancien manuscrit du village de 'Eyel, dans le pays des Nestoriens.

Cod. 38. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܥܐܕ̈ܐ « Traités sur les fêtes. »

Ce volume contient treize traités sur Noël, la fête de la sainte Vierge, l'Épiphanie, le Carême, le Jeudi saint, la Passion, la Résurrection, la Toussaint, l'Ascension, la descente du Saint-Esprit, le Vendredi

d'Or (1[er] vendredi de Pentecôte) et les Rogations. Les traités sur Noël et l'Épiphanie ont été composés par Thomas d'Édesse; le traité sur la sainte Vierge par Michaël Badoqa; un des deux traités sur le Carême par Possi; le traité sur la Toussaint par Išaï; les deux traités sur le Vendredi d'Or et les Rogations par Ḥnânâ d'Adiabène, et les autres par Qyoré. La plupart de ces traités sont divisés en chapitres.

Copié sur le manuscrit 82 de Séert, en 1887 de notre ère.

Cod. 39. — ܟܬܒܐ ܕܡܓܕܠܐ ܕܣܝܡ
ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܠܩܫܝܫܐ ܨܠܝܒܐ ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܡܘܨܠܝܐ: ܗܘ
ܕܐܬܟܬܒ ܒܫܢܬ ܐܟܡܓ ܠܝܘ̈ « Livre de la Tour, du prêtre Sliba, fils de Jean, de Mossoul, composé en 1643 des Grecs (1332). »

Cet ouvrage est en arabe. C'est une recension abrégée du *Livre de la Tour,* composé par Mari bar Soleiman, auteur nestorien du xɪɪ[e] siècle. (Cf. R. Duval, *Litt. syr.*, 2[e] éd., p. 210-211.)

Volume de 30 centimètres sur 21, contenant 36 cahiers de 10 feuillets.

Copié en 1894 de notre ère, sur un manuscrit de la bibliothèque du patriarcat chaldéen à Mossoul.

Cod. 40. — ܟܬܒܐ ܕܥܠܠ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܣܝܡ
ܠܛܝܡܬܐܘܣ ܬܪܝܢܐ « Livre des Causes des sacrements, composé par Timothée II. »

Assémani a donné l'analyse de cet ouvrage (*Bibl. or.*, t. III, pars I, p. 567-580).

Copié sur le manuscrit 84 de Séert.

Cod. 41. — ܟܬܒܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ، ܥܒܕܝܫܘܥ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܝܓܪ: ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܬܪܟܢ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ «Livre de la Perle, sur la vérité du christianisme, composé par ʿÉbedjésus, év. de Šigar, devenu ensuite métrop. de Nisibe et d'Arménie. »

Publié par Mai, *Script. Vet. nova collectio*, t. X. — Ms. sans date. Écriture du XVIe siècle.

Cod. 42. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܥܠ ܐܝܟ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܠܪܒܢ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ « Livre en vers, sur la foi orthodoxe, composé par Rabban Jean Bar Zouʿbi. »

Sans date. Écriture du XVIe siècle.

Cod. 43. — ܟܬܒܐ ܕܕܒܘܪܝܬܐ «Livre de l'Abeille », composé par Salomon, métrop. de Bassora.

Achevé en 1881 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd.

Cod. 44. — ܟܬܒܐ ܕܡܚܙܝܬܐ ܕܟܝܘܬܐ ܕܣܝܡ ܠܝܘܣܦ ܬܪܝܢܐ «Livre du Miroir pur, composé par Joseph II, patriarche. »

Achevé à Barzâné, en 1865 de notre ère, par le prêtre Jacques, fils du prêtre Kanoun.

Cod. 45. — ܟܬܒܐ ܕܙܠܝܩܐ «Livre des Rayons », composé par Grégoire Barhebræus.

Voir l'analyse dans Assemani, *Bibl. or.*, II, p. 297.

Cod. 46. — ܟܬܒܐ ܕܬܐܓܘܪܬ ܬܐܓܘܪ̈ܬܐ « Livre du Commerce des Commerces », composé par Barhebræus.

Abrégé de l'ouvrage intitulé : *Crème des sciences* (cod. 47).

Suit un discours de Jean Bar Zouʿbi, en vers de sept syllabes, sur les quatre problèmes de la philosophie : ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܐ ܥܠ ܐܪܒܥܐ ܦܘܠܚܢܐ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ ܕܡܪܟܒ ܒܡܫܘܚܬܐ ܒܡܡܠܐ ܕܡܪܝܐ ܠܝܘܚܢܢ ܘܥܒܕܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܒܥ.

Achevé à Diarbekir, en 1825 de notre ère.

Cod. 47. — ܟܬܒܐ ܕܚܐܘܬ ܚܟܡ̈ܬܐ « Livre de la Crème des sciences », composé par Grégoire Barhebræus.

Cet ouvrage est une vaste encyclopédie renfermant la philosophie péripatéticienne tout entière. Il est divisé en trois parties.

Volume formé de 28 cahiers de 10 feuillets, de 30 centimètres sur 23. Terminé dans le couvent de R. Hormezd, en 1818 de notre ère, par Joseph Audo, moine (devenu ensuite patriarche).

Cod. 48. — ܟܬܒܐ ܕܕܝܠܘܓܘ «Livre des Dialogues. »

Cet ouvrage est divisé en deux parties : la logique et la philosophie. L'auteur n'est point nommé.

[Probablement le 2e livre des Dialogues de Jacques de Tagrit (ܕܪ ܡܡܠܠܐ). Comp. Wright, *Cat. of syr. mss.*, p. 1165, n° DCCCCXVC; (J.-B. Chabot).]

Au milieu du livre on trouve cette note : « Priez pour le faible Joseph II (patriarche). »

Achevé à Diarbekir, en 1823 de notre ère, par les frères (moines) Étienne et Joannis, au temps de Joseph V et de l'abbé Gabriel, supérieur du couvent de R. Hormezd.

Cod. 49. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܣܓܘܓܐ ܘܕܐܢܠܘܛܝܩܐ ܘܩܛܝܓܘܪܝܐܣ « Livre de l'Isagogé, des Analytiques et des Catégories. »

Ce volume contient : 1° l'Isagogé de Porphyre, traduite par Probus, prêtre, archidiacre et archiatre à Antioche. — 2° La dialectique d'Aristote. — 3° Le traité de Sarguis, archiatre, sur le but des catégories d'Aristote. — 4° Le *περὶ ἑρμηνείας* d'Aristote, traduit du grec en syriaque par le même Probus; il y a quelques lacunes dans ce traité; le traducteur y ajoute souvent un commentaire.

Sans date. Écriture du XVIIe siècle.

Cod. 50. — Même titre et même contenu que le précédent.

Suivent : 1° L'éclaircissement abrégé du *περὶ ἑρμηνείας*, composé par Paul le Persan, et traduit du persan en syriaque par Sévère Sabokht, év. de Qennešrin. — 2° Une lettre du même Sabokht, adressée à Yaunan, visiteur, sur la logique d'Aristote.

Sans date.

Cod. 51. — ܟܬܒܐ ܓܘܢܝܐ ܠܟܠ ܥܡܡ̈ܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܪܒܐ: ܗܢܘ ܟܠܗ ܠܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܥܡܪ̈ܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ « Livre commun à

tous les peuples vivant sous le Ciel, dans lequel on enseigne la connaissance de la vérité. »

La dernière clausule est celle-ci : « Fin de ce livre *de Causa Causarum.* » ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܠܬ ܟܠ ܥܠܠ.

Ouvrage publié par Kayser. — Copié en 1883 sur le ms. 90 de Séert.

Cod. 52. — Ce volume contient :

1° Traité sur l'homme considéré comme microcosme, composé par Michaël Badôqa, docteur et interprète des livres divins. — 2° Discours sur la philosophie première de la théologie. — 3° Livre des Définitions, composé par Michaël Badôqa. — 4° Livre de l'Entretien de la sagesse, composé par Barhebræus. — 5° Les dix Catégories, par Isô'bokht de Riwardašir. — 6° Grammaire de Mar Élia, patriarche, qui la composa avant d'être évêque de Ṭirhan. — 7° La cause de l'établissement des écoles, composé par Barḥadbšabba 'Arbaya; ce traité est incomplet.

Volume composé de 11 cahiers de 10 feuillets, de 22 centimètres sur 16.

Sans date. Écriture du XVe siècle.

IV

OUVRAGES LITURGIQUES.

Cod. 53. — ܛܟܣܐ ܕܟܗܢ̈ܐ « Ordre des prêtres », c'est-à-dire Rituel.

Ce volume contient :

1° Prières (*orationes*) à réciter par les prêtres, le matin et le soir. — 2° La messe des Apôtres. — 3° Messe de Théodore de Mopsueste. — 4° Messe de Nestorius. — 5° Rite du Baptême. — 6° Rite de la Pénitence. — 7° Bénédiction de l'eau. — 8° Renouvellement du Levain. — 9° Consécration du calice. — 10° Prières à réciter sur la fiancée, etc. — 11° Bénédiction des rameaux d'olivier. — 12° Rite pour faire prêter serment. — 13° Consécration de l'autel sans l'huile.

Volume composé de 19 cahiers de 10 feuillets, de 21 centimètres sur 15.

Achevé en 1889 (1578), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Joseph, métrop. de Gazarta; il fut écrit par ʿAṭaïa, prêtre, fils du prêtre Faradj, pour Salomon, prêtre, fils de Mano, du village Rabaḥi, situé sur le Tigre, au nord de Gazarta.

Une dernière note est ainsi conçue : « Ce livre fut écrit dans une caverne de la forêt de Mar Jean l'Égyptien, dans le pays de Penk. »

Cod. 54. — Même titre et même contenu que le manuscrit précédent, sauf les numéros 6° et suivants. Mais on trouve ici en plus : 1° L'ordre de la Bénédiction du genre humain (du mariage). — 2° Huit prières (ܥܘܢܝܬܐ) à réciter à la fin de la messe, composées par ʿÉbedjésus de Nisibe.

Achevé en 1882 de notre ère, par ʿIsa, fils d'Isaïe.

Cod. 55. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent plusieurs ܥܘܢܝܬܐ composés par ʿÉbedjésus de Nisibe, et par les prêtres Israël, Guiwarguis et Damien d'Alqôš.

Achevé en 1856 de notre ère, par le prêtre Abraham Šekwana.

Cod. 56. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent : 1° Avertissements touchant l'autel. — 2° Quelques prières à réciter avant et après le repas. — 3° Plusieurs ܥܘܢܝܬܐ composés par ʿÉbedjésus de Nisibe, ʿAbdîšôʿ de Gazarta, et le prêtre Israël.

Terminé en 2027 (1716), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patriarche, par Homo, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été donné par le prêtre Joseph pour l'église de Notre-Dame dans le village de Ḥourdapna.

Cod. 57. — Même titre et même contenu que le ms. 53.

Suivent les prières du matin pour les fêtes, composées par le patriarche Élia III, surnommé Abouḥalim, et plusieurs ܥܘܢܝܬܐ.

Achevé à Manṣourya, par Joseph, prêtre, fils du prêtre David. — Sans date. Écriture du xviie siècle.

Cod. 58. — ܛܟܣܐ ܕܩܘܪܒܐ « Ordre de la Liturgie. »

Suit le livre de la nourriture des prêtres et de la préparation à la messe. Ouvrage traduit du latin en syriaque, en 1795 de notre ère, par le prêtre Joseph, fils d'Abraham, de ʿAinkawa.

Cod. 59. — Livre de prières liturgiques comprenant : 1° Le Psautier; 2° La partie du Bréviaire appelée ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

Achevé en 2132 (1821), à Beridjya de Teḥouma, par Moïse, prêtre.

Cod. 60. — Prières appelées ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

Terminé en 2102 (1791), à Guessa en Teḥouma, situé tout près du couvent de Mar Siméon bar Ṣabba'é. Écrit par Haydéni, diacre, fils du prêtre Yabo, fils de Moïse.

Cod. 61. — ܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ « Bréviaire. »

Ce livre contient l'office des dimanches de toute l'année, des fêtes mobiles et des jours du Carême et des Rogations.

A la fin du livre se trouve le calendrier nestorien (ܦܘܪܣ ܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܐ), arrangé par le prêtre Israël d'Alqôš.

Achevé en 2016 (1705), à Alqôš, par Guiwarguis, prêtre, fils du prêtre Israël.

Cod. 62. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé en 2026 (1715), du temps de Mar Élia, patriarche, par Guiwarguis, prêtre, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël; il a été donné par Dawouda, chef du village de Cardess, pour l'église de Notre-Dame du même village.

Cod. 63. — Même titre que les deux précédents.

Terminé en 2049 (1738), à Alqôš, du temps de Mar Élia, par le prêtre Joseph, fils du prêtre Guiwarguis, fils du

prêtre Israël; il a été donné par Azdyé, fille de Sapar d'Alqôš, pour le couvent de Rabban Hormezd.

Cod. 64. — ܥܠ ܡܪܢܝܬܐ ܘܕܕܘܟܪܢܐ « Office pour les fêtes de N.-S. et les commémoraisons (des saints). »

Ce volume renferme les offices suivants : 1° Fête de Noël. — 2° Commémoraison de la sainte Vierge. — 3° Fête de l'Épiphanie. — 4° Commémoraison de saint Jean-Baptiste, — 5° des saints Pierre et Paul, 6° de saint Étienne, — 7° des docteurs Grecs, — 8° des docteurs Syriens, — 9° de l'Unité de Personne, — 10° des Défunts, — 11° des Confesseurs, — 12° de saint Georges, — 13° de Smoni et de ses enfants. — 14° Fête de l'Ascension. — 15° Commémoraison de saint Thomas, — 16° de saint Cyriaque. — 17° Fête de la Transfiguration. — 18° Fête de la Croix.

Achevé en 1983 (1672), à Alqôš, par le prêtre 'Abdišô', fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël. Écrit sur les ordres de Mar Élia, patriarche, pour le couvent de R. Hormezd.

Cod. 65. — Même titre et même contenu que le précédent.

Terminé en 2037 (1726), à Alqôš, du temps de Mar Élia, par Yalda, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia, fils du prêtre Daniel. Il a été donné pour l'église de S. Christophore, par Matté, Ibrahim et le prêtre Israël, du village de Dezzé.

Cod. 66. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܓܡܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܒܪ ܒܪܝܟܐ : ܕܒܓܢܝܐ

ܠܡܫܡܫܐ ܘܪܕܐ ܒܪ ܠܥܙܪ: ܫܪܝܬ ܐܬܐܡܬܗ ܕܡܥܕܪܢܐ ܒܐܬܐܬܐ ܕܬܘܠܕܘܬܗ ܒܡܘܫܚܬܐ ܕܥܘܢܝܬܐ « Office complet de la Commémoraison de Mar Siméon bar Ṣabbaʿé, composé en 2065 des Grecs (1754), par le prêtre Warda, fils de Lazare, du village de Darband dans le pays de Tragawar. »

Achevé en 2097 (1786), à Beith Daïwé, dans le district de Šapaṭ, au temps de Mar Siméon, patriarche, par Djalali, prêtre, fils de Khošo, fils de Hazzo.

A la fin se trouve une oraison funèbre (ܡܕܪܫܐ) composée par le prêtre Sapar sur la mort du susdit prêtre Warda; celui-ci mourut en 2068 (1757), frappé par le choléra.

Cod. 67. — ܟܫܟܘܠ *Kaškoul;* partie du bréviaire contenant l'Office pour les jours de la semaine. C'est un extrait du grand Ḥoudra (cod. 61).

Écrit en 2039 (1728), à Alqôš, au temps de Mar Élia, par Siméon, prêtre, fils du prêtre Yalda, fils du prêtre Daniel.

Cod. 68. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܓܡܐ « Livre d'Homélies. »

Ce volume contient 42 ܬܘܪܓܡܐ, dont 39 ont été composés par ʿÉbedjésus de Nisibe, deux par Khamis, et un par ʿAbdîšôʿ de Gazarta.

Suit le livre des chants (ܟܬܒܐ ܕܥܘܢܝܬܐ) pour tous les dimanches et les fêtes de l'année.

Sans date. Écriture du xvie siècle.

Cod. 69. — Même ouvrage que le cod. précédent.

Achevé en 1882 de notre ère, par Élia, moine de Šaqlawa.

Cod. 70. — ܟܬܒܐ ܕܚܘܬܡܐ « Livre de prières à réciter à la fin de la messe. »

Ce volume contient 19 ܚܘܬܡܐ dont quelques-uns sont attribués au prêtre Israël d'Alqôš, à Mar ʿAbdîšôʿ de Gazarta; cinq sont en karšouni et attribués à Joseph II, patriarche, et au prêtre Kheder de Mossoul.

Les ܚܘܬܡܐ (conclusions), qui se récitaient autrefois à la fin de la messe, sont maintenant tombés en désuétude; ils sont écrits pour la plupart en strophes acrostiches et en vers de douze syllabes.

Achevé en 1843 de notre ère, par Louis, moine, dans le couvent de R. Hormezd.

Cod. 71. — ܛܟܣܐ ܕܩܠܝܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܛܝܪܘܢܐ « Ordre de la cellule pour les moines novices [1]. »

Volume composé de 21 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 14.

Achevé en 2128 (1817), dans l'église de Notre-Dame, aux

[1] Ce volume contient : 1° Office des vêpres, de la nuit et des heures, pour tous les jours de la semaine. — 2° Prières avant de se coucher. — 3° Office des morts pour tous les jours de la semaine. — 4° Prières à réciter avant la lecture du N. T. — 5° Prières de l'Itinéraire. — 6° Ordre de l'Alimentation de la grâce. — 7° Prière à réciter avant de se coucher, composée par Élia de Nisibe. — 8° Livre des vivants et des morts dont on lit les noms aux fêtes de N.-S. — 9° Office pour les moines étrangers et solitaires, composé par Rabban Šoubḥališôʿ, R. Yalda et R. Moïse, le fondateur du couvent de Beith Ṣayaré. — 10° Prières à réciter avant et après le repas. — 11° Diverses prières. — 12° Prières avant et après la Communion, etc.

environs du village de Siador, dans le pays de Ṭyaré, par Haydéni, prêtre, fils du prêtre Yabo, du village de Guessa.

Cod. 72. — Même ouvrage que le précédent [1].

On trouve à la suite : 1° Prières du matin pour les fêtes de N.-S., composées par Élia III, patriarche. — 2° Discours en vers de douze syllabes, sur le jugement dernier, composé par Jacques (de Saroug?) — 3° Discours en vers de douze syllabes sur Mar Samli, composé par son disciple Brikhîšô‘. — 4° Discours en vers de douze syllabes sur Mar Yozadaq. — 5° Discours en vers de douze syllabes sur Mar Denḥa, patriarche (publié par Chabot et ensuite par Bedjan). — 6° Discours en vers de douze syllabes sur la perfection, intitulé ܡܐܡܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ composé par Barhebræus et augmenté par Khamis.

Sans date. Écriture du XIVe siècle.

Cod. 73. — ܨܠܘܬ̈ܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܐܕ̈ܐ ܕܣܝܡܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬܠܝܬܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܬܟܢܐ ܐܒܘܚܠܝܡ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܚܕ̈ܒܫܒܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ ܘܥܪܘܒ̈ܬܐ ܕܨܘܡܐ ܘܫܪܟܐ ܕܣܝܡܢ ܠܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫܥܝܢܐ «Prières du matin pour les fêtes (de N.-S.), composées par Mar Élia III, patriarche, surnommé Abouḥalim, et autres prières pour les dimanches, les commémoraisons, les vendredis du Carême et autres, composées par Šallița de Reš‘ayna.»

[1] Dans cet exemplaire manquent les numéros 9°, 10°, 11°, et 12°.

A la fin se trouve l'ordre de la procession pour le jour de Pâques (ܛܟܣܐ ܕܙܘܝܚܐ ܕܩܝܡܬܐ).

Achevé en 1994 (1683), à Alqôš, par Yalda, diacre; il a été écrit pour l'église de Karsawa.

Cod. 74. — Même titre et même contenu que le précédent. Suivent quelques hymnes composées par Gabriel de Mossoul, Khamis, Isaac Šbednaya et Išô‘yahb bar Mqadam.

Sans date. Écriture du XVIe siècle.

Cod. 75. — ܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܥܢܝܕ̈ܐ ܥܠܡܝ̈ܐ «Livre de l'Office pour les défunts séculiers.»

Suivent les rites pour les enfants, et pour le second et le troisième jour des funérailles; puis les ܡܕܖ̈ܫܐ pour tous les ordres.

Achevé en 2042 (1731), à Alqôš, au temps de Mar Élia, patriarche, par Siméon prêtre, fils du prêtre Yalda, fils du prêtre Daniel; il a été donné par Hélène, fille de Nisan, du village de Dezzé, pour l'église de Mar Christophore.

Cod. 76. — ܬܫܡܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܟܬܒܐ ܕܩܘܒܪܐ ܕܟܗܢ̈ܐ «Office pour la sépulture des prêtres.»

C'est le complément du précédent.

Achevé en 2035 (1724), à Alqôš, du temps de Mar Élia, par ‘Abdišô‘, prêtre, fils du prêtre Ḥadbšabba.

Cod. 77. — Même ouvrage.

Achevé en 1882 de notre ère, par Élias, moine de Saqlawa.

Cod. 78. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ «Livre d'homélies pour les Rogations des Ninivites», choisies parmi les homélies de Mar Aprem et Mar Narsai. Cet office est inséré dans le *Brevarium Chaldaicum* (pars I), édité par P. Bedjan.

Achevé en 1868 de notre ère, dans le couvent de Notre-Dame-des-Semences, par Augustin, prêtre.

Cod. 79. — ܦܘܫܩܐ ܕܬܫܡܫ̈ܬܐ ܥܕܬܢܝ̈ܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܦܪܫܐ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܘܥܠ ܥܐܕ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܕܣܝܡ ܡܢ ܚܕ ܪܚܡ ܝܘܠܦܢܐ «Exposition de tous les offices de l'Église, et différentes notices sur la vie de N.-S. et sur les fêtes dominicales, par un ami de la science.»

Voir l'analyse de cet ouvrage dans Assémani (*B.O.*, III, pars 1, 518-540). L'auteur est Guiwarguis d'Arbèles.

Achevé en 1887 de notre ère, par Élias, moine de Šaqlawa.

Cod. 80. — ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܪܒܘܬܗ ܕܩܘܪܒܢܐ «Poème sur la grandeur du sacrifice de la messe.»

Ce poème, en vers de douze syllabes, figure sans nom d'auteur dans plusieurs manuscrits; quelques-uns l'attribuent à ʿAbdîšôʿ de ʿÉlam; d'autres, plus vraisemblablement, à Narsai. Il a été publié parmi les homélies de Narsai, par le P. Mingana (*Narsai homiliæ*, Mausilii, 1905; t. I, p. 270).

Cod. 81. — ܛܟܣ̈ܐ ܘܩܢܘܢ̈ܐ ܕܬܝܒܘܬܐ

ܐܘܟܝܬ ܕܡܘܕܝܢܘܬܐ «Ordres et canons de la pénitence, c'est-à-dire de la confession.»

Ce volume traite des péchés, de la contrition, de la confession, des règles à suivre dans l'application des pénitences, des devoirs du confesseur, etc.

Volume composé de 9 cahiers de 10 feuillets, mesurant 17 centimètres sur 12.

Achevé en 2058 (1747), à Alqôš, du temps de Mar Élia, patriarche, par Ḥanna, prêtre, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia.

Cod. 82. — «Recueil d'exposés liturgiques.» Il renferme :

1° Poème sur la grandeur du sacrifice de la messe (cod. 80). — 2° Explication des offices de l'Église, composée par Abraham bar Lipéh. — 3° Questions des saints Grégoire et Basile. — 4° Extraits du chapitre IX du livre des Scholies (cod. 26). — 5° Extraits du livre de Guiwarguis d'Arbèles (cod. 79). — 6° Discours en vers de douze syllabes de Jean bar Zouʿbi sur le saint sacrifice de la messe. — 7° Discours du même, sur l'origine du saint levain et des saints mystères. — 8° Extraits du livre des Causes des sacrements, composé par Timothée II (cod. 40).

Volume formé de 22 cahiers de 10 feuillets, mesurant 30 centimètres sur 21. Achevé en 1894 de notre ère, par Paulos, moine.

Cod. 83. — ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩ ܬܫܡܫ̈ܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܝܘܚܢܢ ܡܬܪܢܝܐ ܒܪ ܙܘܥܒܝ ܕܡܕܢܚܐ «Explication des offices de l'Église, par



questions et réponses, composé par le patriarche Joseph II. »

Cet ouvrage est divisé en cinq sections; il traite de la prière, des ordres, des offices, du saint sacrement de l'autel et du baptême.

Achevé en 2104 (1793), à Tella-Zqipa, par Abraham, prêtre, fils de Marbehnam.

Cod. 84. — Même ouvrage que le précédent. A la fin se trouvent deux lettres du pape Innocent adressées à Joseph II, patriarche, en 1698, et traduites en syriaque par le destinataire lui-même.

Cod. 85. — Recueil d'hymnes de Khamis bar Qardaḥé; savoir :

1° Vingt hymnes sur les fêtes de N.-S., le Carême, l'unité de personne et le jugement dernier. — 2° Poème sur le ver à soie et sa comparaison avec l'âme. — 3° Satire sur la rusticité des Arbéliens. — 4° Poésie sur la louange d'un certain écrivain. — 5° Discours métriques sur toutes les lettres de l'alphabet. — 6° Diverses poésies ([illegible]) : *a.* 27 poésies en vers de douze syllabes, sur les attributs divins et la sagesse; *b.* 27 poésies contenant autant de modèles de lettres amoureuses; *c.* 44 poésies sur la sagesse; *d.* 46 poésies par lesquelles se connaît l'amour; *e.* 47 poésies contenant des conseils touchant les choses éternelles; *f.* 168 poésies sur divers sujets : la rose, la cire, le silence, l'éventail, etc. — 7° Trois hymnes sur le mystère plein de splendeur. — 8° Sur la sortie

de l'âme du corps. — 9° Deux hymnes sur le vin. — 10° Hymne du prêtre Ḥalya (ܚܠܝܐ) sur le vin.

Sans date. Écriture du XVIIe siècle.

Cod. 86. — Recueil d'hymnes et de poèmes.

1° Poème de Gabriel de Mossoul sur Sabrîšô^c, fondateur du couvent de Beith Qôqa. — 2° 18 hymnes de Khamis sur la pénitence et les Rogations. 3° Hymne du prêtre Sliba, fils du prêtre David, sur les Rogations. — 4° Huit hymnes de Khamis sur l'Avent, Noël, le Jeudi saint, Pâques, l'Ascension et la Croix. — 5° Poème de Khamis sur Išô^csabran, martyr. — 6° Hymne d'Isaac Šbednaya sur les Rogations, composée en 1751 des Grecs (1440). — 7° Deux hymnes du même sur saint Georges et sur la Croix.

Achevé en 1868 de notre ère, à Aṭouš, par Jacques, moine.

Cod. 87. — Collection d'hymnes de Guiwarguis Warda.

Ce livre contient plus de 120 hymnes de Warda, sur les fêtes de N.-S., de la sainte Vierge, des saints, tous les dimanches de l'année, les Rogations, le jeûne et la pénitence, etc. Il contient encore quelques autres hymnes d'un auteur anonyme, sur les docteurs syriens, sur les apôtres, sur les saints, sur les patriarches nestoriens depuis Addai jusqu'à Timothée II, etc. Quelques autres hymnes sont attribuées au prêtre Sliba de Manṣourya, à Salomon de Bassorah, à Mari bar Mšiḥaya, etc.

Achevé à Alqôš, en 2031 (1720), du temps de Mar Élia, par Joseph, prêtre, fils du prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Hormezd; il a été donné par le chef Dawouda à l'église de Notre-Dame de Cardess dans le district de 'Aqra.

Cod. 88. — Même contenu que le cod. 87.

Achevé à Telképé en 1993 (1682), par le prêtre Kando, fils de Ḥanna, fils de Khoidjaq; il a été donné à l'église de Ḥourdapna par le prêtre Joseph.

Cod. 89. — Même contenu que le cod 86.

Suivent : 1° Hymne sur la pénitence, composée par le prêtre Israël d'Alqôš, en 1902 (1591). — 2° Neuf hymnes de Warda sur la pénitence.

Sans date.

V

DROIT CANONIQUE.

Cod. 90. — Titre : « Collection des Actes et des canons des Conciles occidentaux et orientaux, faite par Élia Ier, patriarche. »

La dernière clausule est celle-ci : « Est achevée, par le secours de N.-S. et de notre adorable Dieu, la collection des conciles, réunie des ouvrages des Pères par notre B. Père Mar Élia Ier, catholicos et patriarche. Que leur prière soit avec tous les fidèles. »

Les documents contenus dans ce manuscrit sont les mêmes que ceux qui sont renfermés dans celui du musée Borgia K. VI, 4 et décrits par Chabot (*Synodicon orientale*, Paris, 1902, p. 4-10).

Viennent ensuite :

I. ܪ̈ܫܐ ܡܦܠܓ̈ܬܐ ܕܨܒ̈ܘܬܐ ܡܫܚ̈ܠܦܬܐ ܕܕܝ̈ܢܐ ܥܕ̈ܬܢܝܐ: ܕܐܬܟܬܒܘ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܠܡܫܝܚ ܒܝܘܠܦܢܐ ܡܪܝ، ܫܡܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪ″ ܕܪܘܐܪܕܫܝܪ: ܘܡܦܩܝܢ ܡܢ ܦܪܣܝܐ ܠܐܪܡܝܐ ܠܘ ܡܢ ܐܚܐ ܐܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܩܛܪ̈ܝܐ « Divers chapitres sur différents sujets touchant les jugements ecclésiastiques, composés avec précision par Mar Siméon, év. métrop. de Rewardašir, illustre en sciences, et traduits du persan en araméen par un frère, moine du pays de Beith Qaṭrayê. » — Ce traité contient un avant-propos et trois chapitres suivis de vingt-deux jugements.

II. ܡܐܡܪܘܬܐ ܕܥܠ ܕܝ̈ܢܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ، ܝܫܘܥܒܘܟܬ ܡܝܛܪ″ ܕܦܪܣ: ܒܒܥܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܕܐܦܪܟܝܐ ܕܝܠܗ: ܘܡܦܩܢܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܠܣܘܪܝܬ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܒܝܨܝܦܘܬܐ ܕܡܪܝ، ܛܝܡܬܐܘܣ ܩܬܘܠܝܩܐ « Traité sur les jugements, composé par Išô'bokht, métrop. de Perse, sur la demande des évêques de son archidiocèse, et traduit du persan en syriaque par les ordres et les soins de Mar Timothée (Ier), catholicos. » — Ce traité est divisé en six sections; les sept derniers chapitres de la sixième section manquent.

III. Lois et sentences édictées par les rois chrétiens Constantin et Léon. — Elles sont au nombre de 75.

IV. Canon des lois des rois. — Autre version qui est plus riche que la première; ces lois sont au nombre de 158.

V. Lois civiles des Romains faites par le confesseur Ambroise, sur la demande du roi Valentinien. — Ces lois sont au nombre de 112.

VI. Trois lettres de Timothée le Grand.

VII. Discussion du même patriarche avec le calife al-Mahdi.

VIII. 57 lettres du même. Le synode de ce même patriarche se trouve aussi dans cette collection.

IX. Lettre d'Aprem, métrop. de ʿÉlam, adressée à Gabriel, fils de Bokhtišôʿ : qu'il ne faut pas communier chez les Romains (Grecs) ni chez les Jacobites.

X. Lettre de Išôʿbarnoun, patriarche, adressée à Isaac, visiteur du pays des Qaṭrayê, contenant 13 canons et avertissements touchant l'Eucharistie.

XI. Autres questions sur le même sujet, qui ne sont pas de Išôʿbarnoun. (Ici deux cahiers ont disparu.)

XII. Traité sur l'ordre et les espèces de l'héritage, composé par Mar Élia, patriarche. Bien des feuilles ont disparu; il paraît que le traité était divisé en dix chapitres. — Suit la clausule finale[1].

[1] ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܦܘܫܩܐ ܕܢܡܘܣܐ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܐܡܪܘܗܝ ܠܦܘܫܩܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܢܚ

XIII. Compilation de Mar Guiwarguis, métrop. d'Arbèles, renfermant des règles sur les héritages, selon l'opinion de Mar Timothée, de Mar Išôʿbarnoun, et... (un nom illisible), catholicos.

XIV. Abrégé du partage des successions, compilé par Mar Élia de Nisibe. — Ce traité écrit en arabe, est divisé en 25 chapitres; mais il s'y trouve beaucoup de lacunes.

Volume formé de 42 cahiers de 10 feuillets, mesurant 39 centimètres sur 25. Chaque page est divisée en deux colonnes. Le premier cahier, deux autres avant le dernier, et quelques feuillets d'autres cahiers manquent. Le deuxième et le troisième cahier ont été intervertis lors de la reliure du manuscrit.

Sans date. L'écriture paraît être antérieure au XIVe siècle.

Cod. 91. — ܟܬܒܐ ܕܛܘܟܣ ܕܝܢ̈ܐ ܥܕܬܢܝ̈ܐ ܕܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܒܫܢܬ ܐܚܟܙ ܕܝܘܢܝܐ « Livre de la Règle des jugements ecclésiastiques, composé par Mar ʿEbedjésus de Nisibe, en 1627 des Grecs (1316). »

ܝܘܒܠܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܘܬܗ. Cette clausule attribue-t-elle seulement le susdit traité (ܡܐܡܪܐ) à Mar Élia Ier, ou bien toute la collection contenue dans le manuscrit? A mon avis, elle atteste pour la deuxième opinion; les mots ..... ܫܠܡ ܣܘܢܗܕܘܣ ܕܐܒܗ̈ܬܐ sont clairs et disent pourquoi quelques synodes sont omis; d'ailleurs le synode du patriarche Timothée Ier figure dans cette collection ainsi que nous l'avons dit ci-dessus. M. Chabot (*Synodicon orientale*, p. 12) et M. Guidi pensent au contraire que la collection des 13 premiers synodes aurait été réunie sous le patriarche Timothée Ier, et qu'Élia Ier n'aurait fait qu'ajouter à cette collection les décisions des patriarches postérieurs.

L'ouvrage est divisé en dix traités; chaque traité est subdivisé en un certain nombre de chapitres.

A la fin se trouve la lettre de Mar Élia de Nisibe adressée aux évêques de la grande province et aux habitants de Bagdad, au sujet de l'élection du patriarche illégitime Išôʿyahb.

Volume composé de 24 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 17.

Achevé à Gazarta, en 1846 (1535), du temps du patriarche Mar Siméon, et de Gabriel, év. de Gazarta.

Cod. 92. — Nomocanon d'ʿÉbedjésus de Nisibe. (Édité par Mai, *Script. veter. nova collectio*, t. X.)

Écrit en 1893 de notre ère, par Guiwarguis, prêtre.

Cod. 93. — ܟܬܒܐ ܕܫܘܐ̈ܠܐ ܘܙܘܗܪ̈ܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܟܠܗܘܢ ܠܦܘܢ̈ܩܗ، « Livre de questions et d'avertissements, au sujet du service de l'autel, sans renvoi. » Il contient : 1° 120 questions avec réponses touchant l'administration des sacrements. — 2° Environ 40 questions au sujet de l'administration du baptême. — 3° 60 questions du patriarche Išôʿyahb (ʿAbdišôʿ Ier?), qui a été évêque de Beith Nouhdra, sur le baptême, le saint sacrifice de la messe, le mariage, etc. — 4° Questions adressées par saint Basile à son frère Grégoire (cod. 82, 3°). — 5° Questions de Jean Azraq, év. de Ḥirta. Ces questions au nombre d'environ 80 sont des énigmes. — 6° Discours d'Apollonius sur la sagesse. — 7° Récit de ce qui eut lieu après

la confusion des langues, du temps de Phaleg. Cette fable parle encore de Romulus et de la fondation de Rome. — 8° Diverses questions empruntées pour la plupart à la Caverne des Trésors. — 9° Questions posées par le diacre Macaire, avec les réponses de Išôʿbarnoun, patriarche. — 10° Les énigmes de Išôʿyahb bar Mqadam. — 11° Livre de l'exposition des offices de l'Église, par Abraham bar Lipèh (cod. 82, 2°). — 12° Questions de saint Grégoire de Nysse. — 13° Poésies de Rabban Behnam. — 14° Notice composée par Rabban Abraham Slokhaya, sur la récitation du Bréviaire.

Volume composé de 18 cahiers de 10 feuillets, mesurant 21 centimètres sur 15.

Achevé en 1994 (1683), dans le couvent de R. Hormezd du temps de Mar Élia, patriarche, par ʿAbdišôʿ, prêtre.

Cod. 94. — ܟܬܒܐ ܕܠܡܦܐܕܐ ܢܗܝܪܐ: ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܠܫܢܐ ܥܪܒܝܐ ܠܐܪܡܝܐ ܡܢ، ܝܘܣܦ ܬܪܝܢܐ « Livre de la lampe brillante, traduit de l'arabe en syriaque par Joseph II. »

Achevé à Tella-Zqipa, en 2105 (1794), par Abraham, prêtre, fils de Marbéna.

A la fin, une note en arabe est ainsi conçue : « L'Émir de Rawandouz vint au pays de Mossoul et à ʿAmadya, en 1832 de N.-S.; le 9 mars, il pilla le village de Ḥṭasá, il tua tous les adultes et emmena les femmes en captivité. Le 15 mars, il se dirigea vers Alqôš, y tua 172 hommes outre les enfants, les femmes et les étrangers, et la pilla. Son frère y retourna et la pilla une deuxième fois. »

/R

VI

HAGIOGRAPHIE.

Cod. 95. — « Histoire de Joseph Bosnaya écrite par Jean bar Khaldoun. » (Traduite en français par J.-B. Chabot, Paris, 1900.)

Volume renfermant 20 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 15. Il s'y trouve beaucoup de lacunes.

Cod. 96. — « Histoires édifiantes ». Savoir :

Vie de saint Mari, apôtre. — Histoires de Mattai et d'André, apôtres; des huit frères dormants; de saint Yareth (ܝܪܬ), disciple de saint Eugène; de Malchus de Clysma, disciple de saint Eugène.

On trouve ensuite : 1° Lettre de Philoxène, adressée aux moines de Telʿaddé; le commencement de cette lettre manque. — 2° Quelques hymnes composées par Ablaḥad Baqqala, en 1887 de notre ère. — 3° Rapport présenté, en 1885 de notre ère, à Sa B. Élia Aboul-Yaunan, patriarche, par Samuel Djamil, sur son voyage dans le pays des Nestoriens.

Cod. 97. — « Histoire de la sainte Vierge. » C'est une partie du Protévangile de saint Jacques sur la naissance et l'enfance de la Vierge.

A la fin du volume se trouvent les avertissements touchant le service de l'autel, composés par le patriarche Jean bar Abgaré.

Achevé à Alqôš, en 2001 des Grecs (1690), du temps de Mar Élia, patriarche, par Yalda, fils du prêtre Daniel.

Cod. 98. — ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ « Histoire de Notre-Dame Marie. »

Légende d'origine nestorienne : Un négociant délivré trois fois du naufrage par l'intercession de Marie s'échappe la dernière fois dans une île déserte; il y trouve un ermite qui lui conseille de bâtir une église en l'honneur de Marie. Un monstre marin lui apporte trois perles de grande valeur, et un ange le transporte en Orient; aussitôt qu'il le met à terre : « Regarde à ton côté » (ܚܘܪ ܠܕܦܢܟ), lui dit-il. Le négociant bâtit là une église en l'honneur de Marie, et dès lors le village fut appelé (ܚܘܪܕܦܢܐ).

Volume formé de 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 14.

Terminé par Khaušabo, prêtre d'Alqôš, en 1991 (1680); il a été écrit pour l'église de Ḥourdapna.

Cod. 99. — « Histoire [fabuleuse] d'Alexandre le Grand. » (Publiée par Budge, 1889.)

Achevé à Alqôš, en 2056 (1745), du temps de Mar Élia, patriarche, par Ḥanna, prêtre, fils du prêtre Homo, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été donné par Khaušabo au couvent de Mar Eugène.

Cod. 100. — « Histoire d'Aḥiqar, le scribe du roi d'Assyrie, Sennachérib, et de son neveu Nadan. » (Publiée par M. R. Harris, en 1898.)

Terminé en 1883 de notre ère, par Étienne Raïd.

Cod. 101. — Volume renfermant :

1° Histoire des comédiens qui furent martyrisés.

— 2° Poème de Mar Aprem, en 12 livres, sur Joseph (publié par Bedjan, en 1891).

Écrit au couvent de R. Hormezd, en 1876 de notre ère, par Aprem, moine.

Cod. 102. — « Actes du martyr Saba. » (Publiés par Bedjan.)

Volume formé de 5 cahiers de 10 feuillets, mesurant 18 centimètres sur 13. — Sans date. Écriture du XIVe siècle.

Cod. 103. — « Actes de Mar Eugène. » (Publiés par Bedjan.)

Achevé en 2009 (1698), à Qodjanès, par Ibrahim, fils de Soulaqa.

Cod. 104. — « Vie de Rabban Bar ʿEdta, composée par Abraham Zabaya, en vers de sept syllabes, d'après la vie écrite en prose par Jean Parsaya. » Ce poème est divisé en 62 chapitres.

Volume composé de 7 cahiers de 10 feuillets, de 25 centimètres sur 17.

Achevé en 1891 de notre ère, dans le couvent de R. Hormezd, par André, moine.

Cod. 105. — « Histoire de Rabban Hormezd, composée par Rabban Siméon, disciple de Mar Yozadaq. »

Volume composé de 12 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 16.

Achevé en 2177 (1866), au couvent de Mar Aprem des Syriens, dans la vallée de Isla, dans le bas Tyaré, par Yaunan, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Israël, fils du

prêtre Daniel, fils du prêtre Israël, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Iyar Maqdšaya, natif de Tkhouma et originaire d'Arbèles.

Cod. 106. — « Poème de Sarguis d'Adhorbaidjan sur Rabban Hormezd. » (Publié par M. Budge, en 1894.)

Achevé à Telképé, en 1892 de notre ère.

Cod. 107. — « Poème sur Sabrîšôʿ de Beith Qôqa et ses disciples. » Ce poème est en vers de douze syllabes; le style est élégant. L'auteur, qui ne nous est point connu, retrace l'histoire du couvent de Beith Qôqa depuis le début du VIIe jusqu'à la fin du VIIIe siècle.

Au commencement du livre se trouve une notice sur le destin, divisée en 19 chapitres, dont chacun contient 19 phrases métriques; la dernière clausule est celle-ci : « Fin de ces sorts, qui ont été faits par un philosophe appelé Galienus. »

Volume contenant 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 17 centimètres sur 12.

Achevé en 2007 (1696), du temps de Mar Siméon, patriarche, par Ablaḥad, fils de Hormezd, originaire du village de Šarokhya.

Cod. 108. — « Histoire du couvent de Rabban Hormezd » (depuis 1808 de notre ère jusqu'à 1862); composée par le prêtre Élisée, supérieur du même couvent.

Volume contenant 23 cahiers de 10 feuillets, mesurant 36 centimètres sur 24.

Cod. 109. — ܟܬܒܐ ܕܪ̈ܝܫܢܐ ܕܬܐܘܡܐ ܕܡܪܓܐ « *Liber Superiorum* composé par Thomas de Marga. » (Publié par M. Budge, en 1893, et par Bedjan, en 1901.)

Volume composé de 20 cahiers de 10 feuillets, mesurant 29 centimètres sur 20.

Terminé à Alqôš, en 2012 (1701), du temps de Mar Élia, patriarche, par Yalda, prêtre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia, fils du prêtre Daniel d'Alqôš; il a été donné par Šmoni, fille de Na'azar, à l'église de Mar Isaac, du village de Tella, dans le pays de Marga.

Cod. 110. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé au couvent de R. Hormezd, en 1880 de notre ère, par Aprem, moine.

Cod. 111. — Vie de Joseph Audo, patriarche (1847-1878), composée par le prêtre Ablaḥad, du couvent de R. Hormezd, en 1889.

Volume contenant 12 cahiers de 10 feuillets, mesurant 36 centimètres sur 24.

Cod. 112. — « Récits édifiants et vies des saints. » Savoir :

Actes de saint Thomas, l'apôtre; de Mari, l'apôtre. — Histoire de Mar Mikha Nouhdraya; de l'image de N.-S. — Vie de Mar Aprem; de saint Étienne; de Mar Behnam, martyr; de saint Jacques l'Intercis. — Histoire de Beith Slokh; de Mar Qardagh, martyr; de saint Cyriaque. — Apocryphe des apôtres Mattai et André. — Légende de saint Georges. — Première et deuxième Invention de la Croix. — Légendes de la B. Thecla, d'Onésime et de Juliané.

Achevé à Alqôš, en 1885 de notre ère, par 'Isa, fils d'Isaïe.

Cod. 113. — ܟܬܒܐ ܕܬܫ̈ܥܝܬܐ « Histoires édifiantes. » Savoir :

Apocalypse de saint Paul. — Histoire des Réchabites, racontée par Zosime. — Récit de la dernière résurrection avec des notices sur le Fils de perdition (Antéchrist). — Discours de Mar Aprem sur le dernier jugement. — Histoire du roi Arsène; de saint Maurice, roi de Rome; de saint Tnima; de Papnutius, négociant spirituel; de Thécla, disciple de saint Paul. — Première et deuxième Invention de la Croix. — Livre de Suzanne. — Découverte du corps de saint Étienne. — Actes de Mar Behnam — Histoire de Mar Yaunan, disciple de saint Eugène. — Actes de saint Jacques l'Intercis; de saint Ignace d'Antioche; de saint Pantaléon et ses compagnons, martyrs; de Sarguis et Bacchus, martyrs.

Sans date. Dans le corps du volume une note dit qu'il a été donné par le prêtre Joseph à l'église de Ḥourdapna.

VII

OUVRAGES ASCÉTIQUES.

Cod. 114. — ܟܬܒܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܕܠܝܬܗ: ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ « Livre de Jean de Dalyathé sur la vie monastique. »

Volume formé de 28 cahiers de 10 feuillets, mesurant 19 centimètres sur 13.

Achevé en 1889 de notre ère; il a été copié sur un ancien manuscrit dont les premiers feuillets manquaient et dans lequel se trouvaient bien des lacunes.

Cod. 115. — Lettre de Philoxène, adressée à un de ses amis qui était supérieur (des moines) dans le désert, sur la vie monastique. — Ce traité est divisé en trois chapitres.

Écrit au couvent de R. Hormezd, en 1840 de notre ère.

Cod. 116. — Livre sans date qui contient :

1° Des morceaux choisis du Ve volume d'Isaac de Ninive, sur la Providence divine. — 2° Les maximes de Babai le grand sur la vertu; ce traité comprend 4 chapitres. — 3° Deux hymnes de Babai bar Nṣibnayé sur la pénitence. — 4° Six homélies de saint Aprem sur la pénitence, etc. — 5° Une hymne d'Isaac de Ninive sur la nature divine. — 6° Discours de Mar Aprem contre Bardesane. — 7° Poésie de R. Behnam. — 8° Hymne à chanter avant le repas. — 9° Hymne à chanter pendant la tonsure des moines. — 10° Poésie de Jean bar Penkayé sur la crainte de Dieu (cette poésie a été publiée par Mgr Élia Millos, en 1868). — 11° Instruction de Mar Aprem sur l'Incarnation.

Cod. 117. — Même contenu que le précédent.

Cod. 118. — ܟܬܒܐ ܕܦܠܣܘܦܘܬܐ ܕܡܟܝܢ

ܠܐܠܡܣ ܬܓܪܐ « Livre du Diamant, composé par le patriarche Joseph II. »

Ce livre, divisé en deux sections, est une compilation de livres spirituels, composés par des auteurs latins.

Terminé en 1821 de notre ère, au couvent de R. Hormezd, par Joannis, moine de Telképé.

Cod. 119. — Même ouvrage. (Sans date.)

Cod. 120. — Même ouvrage. (Sans date.)

Cod. 121. — ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ « Livre des Éthiques », composé par Barhebræus. (Publié par P. Bedjan, en 1898.)

Suit une homélie de Mar Jacques, sur le dernier jugement.

Achevé à Alqôš, en 2033 (1722), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Ḥnanjésus (ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ), par le prêtre Guiwarguis, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia; il a été écrit pour Išô', prêtre et moine du couvent de R. Hormezd.

Cod. 122. — ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܥܬܐ ܕܕܘܒܪ̈ܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܠܝܘܚܢܢ ܡܘܨܠܝܐ « Livre des bonnes œuvres, composé par Jean de Mossoul. » Ce livre, en vers de sept syllabes, a été écrit en 1245.

Suivent : 1° Une poésie de Jean bar Penkayé, sur les vices des moines (cod. 116, 10°). — 2° 22 poésies de Rabban Paulos sur l'amour de la sagesse. — 3° Poème énigmatique de Rabban Siméon de

Šaqlaband, commenté par ʿÉbedjésus de Nisibe. — 4° Autres poésies d'un auteur anonyme. — 5° Quelques poésies de Mar Aprem.

Tout ce que contient ce livre, sauf les numéros 3° et 5°, a été publié par Mgr Élia Millos (*Directorium spirituale,* Rome, 1868).

Achevé en 2069 (1758), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Išōʿyahb (ܢܗܪ ܡܘܪܝܐ).

Cod. 123. — Même titre et même contenu que le cod. précédent.

Terminé à Alqôš en 1974 (1663), au temps de Mar Élia, patriarche, par ʿAbdišôʿ, prêtre, fils du prêtre Hormezd, fils du prêtre Israël.

Cod. 124. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܐܝܣܚܩ ܢܝܢܘܝܐ « Livre des homélies d'Isaac de Ninive. »

Ce volume contient 25 homélies en vers de sept syllabes; elles ont été publiées par Bedjan, en 1903, sous le nom d'Isaac d'Antioche; ce sont les 24 premières homélies de sa publication. La dernière n'a pas été publiée.

Sans date. Écriture du XIVe siècle.

Cod. 125. — Même titre et même contenu que le précédent.

Achevé en 1886 de notre ère, au couvent de Notre-Dame-des-Semences, par Joseph Kattoula.

Cod. 126. — ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ « *Paradisus Patrum*. »

Ce volume contient l'histoire de saint Antoine, la première et la deuxième partie de Palladius et celle de saint Jérôme. (Publié par Bedjan, en 1897.)

Cod. 127. — Volume de mauvaise écriture, qui est la continuation du cod. précédent et qui contient la troisième partie du *Paradisus Patrum* (publié par Bedjan).

Cod. 128. — ܟܬܒܐ ܕܥܒܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪ̈ܬܝܢܘܬܐ ܕܝܚܝ̈ܕܝܐ « Livre de ʿAbdmšiḥa : Conseils aux moines. »

Ce volume contient 55 traités ou lettres sur divers sujets ascétiques. Quelques-unes de ces lettres sont adressées à Domaṭ, confesseur; à Siméon et à Étienne, prêtres; à Bakkos, Bokhtzid, Sarguis et Abraham, moines; et à Xystarus. L'auteur vivait après le xe siècle; car il y cite le patriarche ʿAbdišôʿ Ier (963-986) et la vie de Joseph Bosnaya écrite par Jean bar Khaldoun.

Suivent : 1° Histoire de Mar Ḥazqiel, un des disciples de saint Eugène, qui fonda un monastère à Daqoq (à 9 heures au sud de Kerkouk); cette vie est incomplète au commencement; elle est copiée sur un très ancien manuscrit qui se trouve à l'évêché de Kerkouk. — 2° Le Livre de la Colombe, composé par Barhebræus.

Achevé en 1887 de notre ère.

Cod. 129. — ܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܕܕܝܫܘܥ

ܦܘܫܩܐ ܕܡ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܐܒ ܐܫܥܝܐ « Explication des discours du livre de l'abbé Isaïe, faite par Dadišôʿ Qaṭraya, (moine) du couvent de Rabkennaré. »

Ce livre a été copié sur le ms. 74 de Séert. Voir l'analyse dans le *Journ. Asiat.*, janv.-févr. 1906.

Cod. 130. — ܐܠܦܐ ܪܘܚܢܝܬܐ « La barque spirituelle. »

Une longue notice, placée dans le corps de l'ouvrage nous apprend : 1° Que le livre a été terminé en 1791 des Grecs (1480); — 2° Que l'auteur de l'ouvrage, Masʿoud (ܡܣܥܘܕ), à l'âge de 22 ans, se fit moine dans le Ṭour ʿAbdin; dix ans après, il a été nommé supérieur du couvent; en 1792 (1481), il a été fait évêque sous le nom de Basile, pour le couvent de Mar Qouriaqos, dans le pays de Hezza (ce couvent est à environ 16 heures à l'ouest de Séert : *Deir Akiran* sur la carte de Lynch).

Volume formé de plus de 40 cahiers de 10 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 15. Les premiers et les derniers cahiers manquent. Écriture jacobite.

VIII

GRAMMAIRE ET LEXICOGRAPHIE.

Cod. 131. — « Grammaire syriaque, composée par Jean bar Zouʿbi. »

Volume en mauvais état; les premiers et les derniers cahiers ont disparu. Écriture mauvaise.

Cod. 132. — Même ouvrage que le cod. précédent. A la suite se trouve le discours de Jean bar Maʿdani sur l'âme, intitulé : « Discours sur l'oiseau. »

Cod. 133. — ܟܬܒܐ ܕܙܠܝ̈ܓܐ « Livre des Splendeurs », ou grande Grammaire, composée par Barhebræus.

Terminé en 1819 de notre ère, au couvent de Rabban Hormezd, par Thomas, moine, fils de Nisan.

Cod. 134. — ܡܥܠܬܐ ܕܙܠܝ̈ܓܐ ܘܡܐܡܪܐ ܕܡܠ̈ܐ ܕܫ̈ܘܚܠܦܐ ܕܥܒܝܕ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ « Introduction au Livre des Splendeurs, suivie d'un traité sur les mots ambigus, composée par Barhebræus. »

Cet ouvrage est en vers de sept syllabes; il a été publié par l'abbé P. Martin, ainsi que le précédent.

Achevé à Notre-Dame-des-Semences, en 1874 de notre ère, par le prêtre Philippe, de la famille de Boudo, de Telképé. Le copiste déclare avoir copié cet ouvrage sur deux manuscrits du prêtre Abdelkarim de Mossoul, et de Mar ʿAbdišôʿ de Gazarta, qui lui-même en 1863 des Grecs (1552) l'avait copié sur trois autres manuscrits. (Le manuscrit de Mar ʿAbdišôʿ se trouve à la bibliothèque de l'église d'Alqôš.)

Cod. 135. — ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ ܕܡܡܠܠܐ ܟܘܪܕܝܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܩܫܝܫܐ ܐܒܠܚܕ ܐܠܩܘܫܝܐ ܒܫܢܬ ܐܦܘܚ ܠܡܫܝܚܐ « Livre de la grammaire Kurde, composé par le prêtre Ablaḥad d'Alqôš, en 1888 de notre ère. »

Cet ouvrage est très bien fait; il est écrit en caractères chaldéens; il est suivi de quelques proverbes

Kurdes et de quelques Lectionnaires traduits en Kurde.

Cod. 136. — ܟܬܒܐ ܕܗܒܒ ܝ̈ܕܥܬܐ: ܕܣܝܡ ܠܩܫܝܫܐ ܝܥܩܘܒ ܩܛܪܒܠܝܐ « Livre de la Fleur des connaissances, composé par le prêtre Jacques Qṭarblaya. »

Cet ouvrage est divisé en sept chapitres; il contient les verbes syriaques par ordre de conjugaison.

Terminé en 1870 de notre ère, à Mossoul, par Philippe, moine.

Cod. 137. — Même ouvrage que le précédent.

Achevé au couvent de Mar Guiwarguis, en 1882 de notre ère.

Cod. 138. — Volume dont les premières feuilles manquent. Il contient : 1° Catalogue des écrivains nestoriens par ʿÉbedjésus de Nisibe. — 2° Traité des Définitions de toutes les choses, de leur explication et de leur division, compilé et abrégé des livres des philosophes. Ce traité est précieux surtout pour ce qui regarde la littérature syriaque; l'auteur est anonyme. — 3° Explication des mots grecs, introduits dans la langue syriaque. — 4° Mots équivalents. — 5° Explication des mots difficiles et obscurs dans l'Écriture, faite avec beaucoup de peine par Rabban ʿÉnanišôʿ, disciple de saint Jacques de Beith ʿAbê. — 6° Traité de Išôʿbarnoun, patriarche, sur les mots ambigus. — 7° Explication d'autres mots. — 8° Mots empruntés à la langue

grecque. — 9° Autre traité sur les mots ambigus. — 10° Proverbes de Siméon de Šaqlawa, en vers de sept syllabes; ces vers sont autres que ceux qui se trouvent dans les cod. 122, 3°; 123, et qui ont été publiés par le P. Qardaḥi dans son *Liber Thesauri*, p. 89. — 11° Notice sur les prophètes. — 12° Morceaux choisis du livre d'Élia d'Anbar. — 13° Explication de mots latins, grecs et hébreux. — 14° Notes sur la chronologie. — 15° But de la ponctuation. — 16° Explication des mots difficiles dans l'A. et le N. Testament. — 17. Livre de la Perle, composé par ʿÉbedjésus de Nisibe (cod. 41; 142, 5°).

Achevé à Arandaqnas (ܐܪܢܕܩܢܣ) en 1790 (1479), par le prêtre Aprem, fils du prêtre Jacques.

Cod. 139. — Volume qui contient :

1° *Liber Canonum de æquilitteris*, de ʿÉnanišôʿ et de Ḥonein.

2° Traité de ʿAbdišôʿ de Gazarta sur les mots semblables par l'écriture et différents par le sens (ces deux opuscules ont été édités par Hoffmann).

3° Autre traité sur les mots ambigus, d'un auteur anonyme.

4° Abrégé de la grammaire de Jean le Stylite.

Sans date. Écriture du XVIᵉ siècle.

Cod. 140. — Volume renfermant :

1° *Liber Canonum de æquilitteris* de ʿÉnanišôʿ et de Ḥonein (cod. 139, 1°).

2° Réseau des points, composé par Išôʿyahb bar Malkoun.

3° Grammaire d'Élia de Nisibe.

Sans date. Écriture du XVIIIᵉ siècle.

Cod. 141. — ܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ « Lexique de Ḥassan bar Bahloul », en deux volumes. (Édité par R. Duval; Paris, 1888-1896.) — Sans date.

IX

OUVRAGES DIVERS.

Cod. 142. — ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܛܐ « Morceaux choisis. » Ce volume contient :

1° *Liber Canonum de æquilitteris* de ʿÉnanišôʿ et de Ḥonein, et autre compilation du même genre (cod. 139, 1°; 140, 1°). — 2° Explication des mots. — 3° Explication de la Foi de Nicée. — 4° Les dix catégories d'Išôʿbokht, métrop. de Rewardašir (cod. 52, 5°). — 5° Livre de la Perle (cod. 41; 138, 17°). — 6° De la différence entre *kiana*, *qnôma* et πρόσωπον. — 7° Traité sur les mots ambigus. — 8° Questions de Jean Azraq (cod. 93, 5°). — 9° Questions de saint Basile à son frère Grégoire (cod. 82, 3°; 93, 4°). — 10° Les songes et leur explication. — 11° Quelques énigmes. — 12° Discours en vers de douze syllabes sur le dernier jugement. — 13° Livre des Définitions composé par Michaël Badoqa (cod. 52, 3°).

Volume formé de 11 cahiers de 10 feuillets, mesurant 25 centimètres sur 17.

Achevé dans le village de Bassouri, sur le bord du Tigre, en 1990 des Grecs (1679), du temps de Mar Élia, patriarche, et de Mar Joseph de Gazarta; écrit par Homo, diacre, fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élia d'Alqôš.

Cod. 143. — ܟܬܒܐ ܕܟܪܘܢܝܩܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܕܫܩܠܒܢܕ « Chronologie de Siméon de Šaqlaband. »

Cet ouvrage est un calendrier et une explication des différentes ères, par demandes et réponses.

Volume composé de 10 cahiers de 10 feuillets, mesurant 25 centimètres sur 17. — Sans date. L'écriture est antérieure au XVIᵉ siècle.

Cod. 144. — ܟܬܒܐ ܕܠܘܩܛܐ « Morceaux choisis. » Le volume contient : 1° Note sur Šeikh ʿAdi (monastère des Yézidis). — 2° Note sur Šigar : comment ses habitants, qui étaient nestoriens, embrassèrent le yézidisme. — 3° Note sur la religion des Yézidis. — 5° Note sur les Caliphes. — 4° Histoire de Sarguis. — 6° Controverse entre un arabe et un moine. — 7° Note sur les Syriens de Malabar (publiée par Samuel Djamil). — 8° Lettre du pape Jules au patriarche Soulaqa. — 9° Discussion avec les protestants. — 10° Livre de la Chasteté (publié et traduit par J.-B. Chabot, Rome, 1896; le texte a été réédité par P. Bedjan en 1901).

Sans date. Écriture du XIXᵉ siècle.

Cod. 145. — ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ « Paradis

d'Éden », composé en vers par ʿÉbedjésus, métrop. de Nisibe et d'Arménie.

Terminé en 1866 de notre ère, par Augustin, prêtre.

Cod. 146. — Même ouvrage. — Sans date.

Cod. 147. — ܟܬܒܐ ܕܕܘܪܟܝܬܐ « Livre de chants », en chaldéen vulgaire.

Le volume contient cinq longs chants ou poésies sur la Vierge Marie, l'enfer, le royaume des cieux, la pénitence et les moines, composés par David Cora, le prêtre Damien d'Alqôš et Thomas Tektek.

Cod. 148. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪܐ ܥܘܢܝܐ « Livre du discours accouplé. »

Discours en vers de douze syllabes, composé par Barhebræus. Il traite de la science divine et de la sagesse. Khamis bar Qardaḥé a ajouté à chaque phrase métrique de Barhebræus une autre phrase sur le même sujet; d'autres écrivains ont imité Khamis, entre autres Išôʿyahb bar Mqadam (1453), le patriarche Joseph II (1698), Ṣaumo de Pios (vers 1730), et Élias Babaka, moine (1882); de sorte que chaque phrase métrique de Barhebræus est précédée de cinq autres phrases pareilles.

Terminé à Telképé, en 1897 de notre ère, par Pétros.

Cod. 149. — Même ouvrage que le précédent, sauf les phrases métriques d'Élias Babaka.

Suit un discours métrique de Joseph II, sur l'exil (ܐܣܝܪܘܬܐ).

Achevé à Telképé, en 1879 de notre ère, par ʿAbdišôʿ, prêtre.

Cod. 150. — ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܢܛܘܢ ܬܓܪܝܬܝܐ: ܕܟܠ ܟܗܢܐ ܪܗܛܘܪܝܘܬܐ « Discours sur la connaissance de la rhétorique, composé par le prêtre Antoine de Tagrit. »

M. R. Duval a donné une analyse de cet ouvrage qu'il publie actuellement dans le *Corpus Scriptorum Christianorum orientalium.* Il comprend cinq livres, dont le premier est divisé en sept chapitres.

Achevé en 1896 de notre ère.

Cod. 151. — Volume qui contient deux longs chants (ܕܘܪܟܝܬܐ) sur la pénitence, en chaldéen vulgaire, composés par Israël, prêtre d'Alqôš, en 1922 des Grecs (1611), et par Mar Jean.

Cod. 152. — ܟܬܒܐ ܕܡܐܘܬܐ ܕܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ « Livre des Centuries, composé par Élia d'Anbar. »

Volume composé de 40 cahiers de 10 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 17. — Sans date. Écriture du XVIe siècle.

Cod. 153. — ܟܬܒܐ ܕܣܡܡܢܐ « Livre des Médicaments. »

L'ouvrage est divisé en 21 chapitres, qui traitent théoriquement et pratiquement de toutes les maladies; le dernier chapitre présente des lacunes. L'auteur de l'ouvrage est vraisemblablement Ḥonein.

Suivent : 1° Notice sur les jours du mois de tamouz (juillet). — 2° Compte des *litrés* et des *mithqals*. — 3° Calendrier des mois lunaires. — 4° Livre du Destin. — 5° Note sur les constellations du zodiaque. — 6° Note tirée du livre d'Armis sur la mutabilité des jours et des nuits, et sur les songes. — 7° Livre des remèdes terrestres (ܣܦܪ ܣܡܡܢܐ ܐܪܥܢܝܐ).

Ce livre a été copié, en 1883 de notre ère, sur un ancien manuscrit d'Alqôš; les deux premiers chapitres manquent par suite de la disparition des deux premiers cahiers.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES AUTEURS ET DES OUVRAGES ANONYMES.

(Les chiffres indiquent les numéros des manuscrits.)

